

English	Tamil
Everyone has a role to play in creating a safe working environment. As an employer, you need to provide a safe workplace for workers and eliminate or reduce workplace risk.	பாதுகாப்பான பணிச்சூழலை உருவாக்குவதில் அனைவருக்கும் பங்கு உண்டு. ஒரு முதலாளியாக, உங்களது தொழிலாளர்களுக்கு ஒரு பாதுகாப்பான பணியிடத்தை நீங்கள் வழங்க வேண்டும். அத்துடன் பணியிட ஆபத்தை அகற்ற வேண்டும் அல்லது குறைக்க வேண்டும்.
You should encourage your employees to tell you about work health and safety issues, and work with them to address them.	பணியிட பாதுகாப்பு மற்றும் நலம் தொடர்பில் உங்களிடம் பேசுமாறு உங்கள் ஊழியர்களை ஊக்குவிக்க வேண்டும். மேலும் அவற்றைத் தீர்க்க அவர்களுடன் இணைந்து பணியாற்றுங்கள்.
Anyone who is unwell should not be at work. If anyone develops symptoms at work such as fever, cough, sore throat or shortness, you should ask them to seek medical advice.	உடல்நிலை சரியில்லாத எவரும் வேலைத்தளத்தில் இருக்கக்கூடாது. வேலையின்போது எவருக்கேனும் காய்ச்சல், இருமல், தொண்டை நோவு அல்லது மூச்சுத்திணறல் போன்ற அறிகுறிகள் ஏற்பட்டால், மருத்துவ ஆலோசனையைப் பெறுமாறு அவர்களிடம் நீங்கள் கூறவேண்டும்.
Physical distancing for employees	ஊழியர்களுக்கான சமூக இடைவெளி
Front of house areas for customers and back of house areas for employees should provide enough space to allow for 1 person per 4 square metres, where possible.	வாடிக்கையாளர்களுக்கான முன்புறப்பகுதிகள் மற்றும் ஊழியர்களுக்கான பின்புறம் போன்றவை, முடிந்தவரை, 4 சதுர மீட்டருக்கு 1 நபரை அனுமதிக்க போதுமான இடத்தைக் கொண்டிருக்க வேண்டும்.
Workers will not always be able to keep 1.5 metres apart at all times at the workplace. Some tasks need staff to work closely with each other to be practical and safe. For example:	பணியிடத்தில் தொழிலாளர்கள் எல்லா நேரங்களிலும் 1.5 மீட்டர் இடைவெளியைப் பேண முடியாது. சில பணிகளின்போது நடைமுறை மற்றும் பாதுகாப்புக் கருதி ஒருவருக்கொருவர் நெருக்கமான சூழலில் பணியாற்ற வேண்டியிருக்கலாம். உதாரணத்திற்கு:
<ul style="list-style-type: none"> • Chefs in a small kitchen • Supporting an apprentice to safely perform a new skill • Lifting heavy objects 	<ul style="list-style-type: none"> • ஒரு சிறிய சமையலறையில் சமையல்காரர்கள்(Chefs) • ஒரு பயிற்சியாளர் புதிய வேலை ஒன்றைப் பாதுகாப்பாகச் செய்ய உதவுதல் • கனமான பொருட்களைத் தூக்குதல்
If close contact between staff is unavoidable, you should implement other control measures like:	ஊழியர்களிடையே நெருங்கிய தொடர்பு தவிர்க்க முடியாததாக இருந்தால், நீங்கள் பிற கட்டுப்பாட்டு நடவடிக்கைகளை செயல்படுத்த வேண்டும்:

<ul style="list-style-type: none"> • Minimising the number of people within an area at any time • Staggering start, finish and break times where appropriate • Moving work tasks to different areas of the workplace or off-site if possible • If possible, separating workers into teams and have them work the same shift or work in a particular area and consider whether these teams can have access to their own meal areas or break facilities • Ensuring each worker has their own equipment or tools 	<ul style="list-style-type: none"> • எந்தவொரு நேரத்திலும், ஒரே பகுதிக்குள் உள்ளவர்களின் எண்ணிக்கையைக் குறைத்தல். • முடியுமானால் வெவ்வேறு நேரங்களில் வேலையை ஆரம்பித்தல், முடித்தல் மற்றும் இடைவேளை எடுத்தல். • வேலைகளை, பணியிடத்தின் வெவ்வேறு பகுதிகளுக்கோ அல்லது off-siteக்கு மாற்றுவது. • முடிந்தால், தொழிலாளர்களை அணிகளாகப் பிரித்து, அவர்களை ஒரு குறிப்பிட்ட பகுதியில் ஒரே shift அல்லது வேலை செய்யவைத்தல். மேலும் இந்த குழுவினருக்கென பிரத்தியேகமாக உணவு உண்ணும் பகுதிகள் மற்றும் இளைப்பாறும் வசதிகளை ஏற்படுத்திக்கொடுக்க முடியுமா என்பதைக் கருத்தில் கொள்ளுங்கள். • ஒவ்வொரு தொழிலாளிக்கும் சொந்த உபகரணங்கள் அல்லது கருவிகள் இருப்பதை உறுதி செய்தல்.
<p>Looking after your employees' mental health</p>	<p>உங்கள் ஊழியர்களின் உளநலத்தைக் கவனித்தல்</p>
<p>Under Work Health and Safety laws, you need to eliminate or minimise the risk to psychological health and safety that could be caused by the work carried out by your business, as much as you reasonably can.</p>	<p><i>Work Health and Safety</i> சட்டங்களின் கீழ், உங்கள் பணியிடத்தில் மேற்கொள்ளப்படும் வேலையின் காரணமாக, உளநலம் மற்றும் பாதுகாப்பு தொடர்பில் எழக்கூடிய ஆபத்துக்களை நீங்கள் நியாயமான முறையில் முடிந்தவரை நீக்க வேண்டும் அல்லது குறைக்க வேண்டும்.</p>
<p>COVID-19 is a stressful time for many people. Your employees might be impacted in a number of ways, like:</p>	<p><i>COVID-19</i> பலருக்கு மன அழுத்தத்தை ஏற்படுத்தும் காலம் இது. உங்கள் ஊழியர்களும் கீழ்க்காணும் வழிகள் உட்பட பல்வேறுவிதமாக பாதிக்கப்படலாம்:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Concerns they will be exposed to COVID-19 at work • Exposure to customer violence or aggression • Increased workloads or time at work • Fatigue • Poor environmental conditions 	<ul style="list-style-type: none"> • பணியிடத்தில் COVID-19 தொற்று ஏற்படலாம் என்ற அச்சம் • வாடிக்கையாளரின் வன்முறை அல்லது கோபத்திற்கு உள்ளாகலாம் • அதிகரித்த வேலைநேரம் அல்லது பணிச்சுமை • சோர்வு • மோசமான சுற்றுச்சூழல் நிலைமைகள்
<p>Staff may be feeling anxious about coming into their normal work setting or doing their normal duties. It is important to regularly check in with staff and support their wellbeing. If work hours have increased it's important to monitor and manage fatigue issues.</p>	<p>வேலைக்கு வருவது அல்லது சாதாரண கடமைகளைச் செய்வது குறித்த கவலையில் ஊழியர்கள் இருக்கலாம். எனவே அவர்களது நலவாழ்வு தொடர்பில் தவறாமல் விசாரித்து ஆதரவளிப்பது முக்கியம். வேலை நேரம் அதிகரித்திருந்தால், சோர்வினால் ஏற்படக்கூடிய சிக்கல்களைக் கண்காணித்து நிர்வகிப்பது முக்கியம்.</p>

Tips for managing stress from COVID-19:	COVID-19 ஆல் ஏற்படும் மன அழுத்தத்தை நிர்வகிப்பதற்கான உதவிக்குறிப்புகள்:
<ul style="list-style-type: none"> • Be well informed with information from official sources and regularly communicate with workers • Talk to your workers about any risks to their psychological health • Provide workers with a point of contact to discuss their concerns • Inform workers about their entitlements • Proactively support workers and regularly ask if they are okay 	<ul style="list-style-type: none"> • அதிகாரப்பூர்வமான ஆதாரங்களில் இருந்து தகவல்களை நன்கு அறிந்து கொள்ளுங்கள் மற்றும் தொழிலாளர்களுடன் தவறாமல் தொடர்பு கொள்ளுங்கள் • உங்கள் பணியாளர்களின் உளநலத்திற்கு ஏதேனும் ஆபத்துகள் இருந்தால் அவர்களுடன் பேசுங்கள் • தொழிலாளர்கள் தங்கள் கவலைகளைப் பற்றி கலந்துபேச ஒரு தொடர்பை வழங்கவும் • தொழிலாளர்களுக்கு இருக்கும் உரிமைகளைப் பற்றி தெரிவிக்கவும் • உங்கள் ஊழியர்கள் நலமாக இருக்கிறார்களா என்று தவறாமல் விசாரிக்கும் அதேநேரம் ஆக்கபூர்வமான உதவிகளை அவர்களுக்கு வழங்குங்கள்.
In order to be best positioned to support your employees, it's important that you look after your own wellbeing too.	உங்கள் பணியாளர்களுக்கு சிறந்தமுறையில் உதவவேண்டுமெனில், உங்களது நலத்தையும் பார்த்துக்கொள்வது முக்கியமாகும்
Resources	வளங்கள்
Beyond Blue Coronavirus Mental Wellbeing Support Service – 1800 512 348	Beyond Blue Coronavirus Mental Wellbeing Support Service – 1800 512 348
www.coronavirus.beyondblue.org.au	www.coronavirus.beyondblue.org.au
https://www.health.act.gov.au/services-and-programs/mental-health/mental-health-and-wellbeing-during-covid-19	https://www.health.act.gov.au/services-and-programs/mental-health/mental-health-and-wellbeing-during-covid-19
Handwashing and hygiene	கை கழுவுதல் மற்றும் சுகாதாரம் பேணுதல்
Good hygiene is necessary to stop the spread of COVID-19. This means:	COVID-19 பரவுவதை நிறுத்த நல்ல சுகாதாரம் பேணுவது அவசியம். இதன் அர்த்தம்:
<ul style="list-style-type: none"> • Frequent hand washing with soap (for 20-30 seconds) or hand sanitising. • Limiting contact with others • Not touching your face 	<ul style="list-style-type: none"> • அடிக்கடி சோப்பு போட்டு கை கழுவுதல் (20-30 விநாடிகள்) அல்லது hand sanitising. • மற்றவர்களுடனான தொடர்பைக் கட்டுப்படுத்துதல் • உங்கள் முகத்தைத் தொடக்கூடாது

<ul style="list-style-type: none"> Covering your mouth when you cough or sneeze with a clean tissue or your elbow Putting used tissues straight into the bin 	<ul style="list-style-type: none"> நீங்கள் இருமும்போதும் தும்மும்போதும், உங்கள் வாயை மூட ஒரு சுத்தமான tissue பயன்படுத்துதல். அல்லது முழங்கையைப் பயன்படுத்துதல். பயன்படுத்தப்பட்ட tissues- ஐ நேரடியாக குப்பைத்தொட்டியில் போடுவது
<p>You should talk to your employees about the importance of good hand hygiene and provide access to soap, warm water, paper towel and hand sanitiser at your business.</p>	<p>நல்ல கை சுகாதாரம் பேணப்படுவதன் முக்கியத்துவம் குறித்து உங்கள் ஊழியர்களிடம் நீங்கள் பேச வேண்டும். அத்துடன் உங்கள் இடத்தில் சோப்பு, வெதுவெதுப்பான நீர், paper towel மற்றும் hand sanitiser ஆகியவை கிடைப்பதற்கு ஏற்பாடு செய்ய வேண்டும்.</p>
<p>Ask workers to minimise contact with others where possible, like through cashless transactions.</p>	<p>Cashless பரிவர்த்தனைகள் போன்ற செயற்பாடுகளை மேற்கொள்வதன்மூலம், முடிந்தவரை மற்றவர்களுடன் தொடர்பைக் குறைக்குமாறு தொழிலாளர்களிடம் சொல்லுங்கள்.</p>
<p>Cleaning and disinfecting</p>	<p>சுத்தப்படுத்தல் மற்றும் கிருமிநீக்குதல்</p>
<p>Make sure your employees know how to appropriately clean and disinfect at work.</p>	<p>பணியிடத்தை சரியான முறையில் சுத்தம் செய்வது மற்றும் கிருமிநீக்கம் செய்வது எப்படி என்பது உங்கள் ஊழியர்களுக்குத் தெரியும் என்பதை உறுதிப்படுத்திக் கொள்ளுங்கள்.</p>
<p>Your business should be cleaned at least once a day using a detergent or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution.</p>	<p>ஒரு detergent அல்லது 2-in-1 detergent மற்றும் disinfectant solution பயன்படுத்தி உங்கள் வணிகத்தை ஒரு நாளைக்கு ஒரு முறையாவது சுத்தம் செய்ய வேண்டும்.</p>
<p>More frequently touched surfaces should be cleaned more often, such as:</p>	<p>அதிகளவு தொடுகைக்குட்படும் மேற்பரப்புகளை அடிக்கடி சுத்தம் செய்ய வேண்டும். அவையாவன:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Benches, tabletops and counters Door and cupboard handles Changeroom doors Fridge and cool-room handles Condiment bottles EFT machines 	<ul style="list-style-type: none"> பெஞ்சுகள், மேசைமேற்பரப்புகள் மற்றும் கவுண்டர்கள் கதவு மற்றும் cupboard கைப்பிடிக்கிகள் Changeroom கதவுகள் குளிர்சாதன பெட்டி மற்றும் cool-room கைப்பிடிக்கிகள் Condiment போத்தல்கள் EFT இயந்திரங்கள்
<p>For more information and the latest updates visit www.covid19.act.gov.au</p>	<p>மேலதிக மற்றும் பிந்திய தகவல்களுக்கு: www.covid19.act.gov.au</p>